

**Sagen Sie's Tell
It to den Steinen
the Stones
Zur Gegenwart
des Werks von
The Work of
Danièle Huillet
und and
Jean-Marie Straub
14.9.–19.11.2017**

AKADEMIE DER KÜNSTE

3

Michael Klier
S./p.8

2

S./p.4

4

Jan Lemitz
S./p.8

1 B

S./p.3

14

S./p.14

1 A

S./p.3

5

Armin Linke
Rinaldo Censi
S./p.9

1 C

S./p.3

13

Andreas
von Rauch
S./p.15

15

A - G

S./p.13

6

Ala Younis
S./p.9

1 D

S./p.3

12

S./p.13

11

Harald Bergmann
S./p.12

7

Oraib Toukan
S./p.9

1 E

S./p.3

10

Louis Henderson
S./p.10

1 F

S./p.3

8

Luisa Greenfield
S./p.10

9

Barbara Ulrich
S./p.10

1 Kommunisten/Communists, 2014

Jean-Marie Straub: *Kommunisten/Communists*, 2014, Schweiz, Frankreich / Switzerland, France, HD, 4:3, Farbe / Color, 70'

Leihgabe / Courtesy: BELVA Film

1 A Teil 1 / Part 1

Basierend auf der Novelle *Le temps du mépris* (*Die Zeit der Verachtung*) von André Malraux, 1936. / Based on the novel *Le temps du mépris* (*Days of Contempt*) by André Malraux, 1936.

1 B Teil 2 / Part 2

Ausschnitt aus *Operai, contadini* (*Arbeiter, Bauern*) von Jean-Marie Straub & Danièle Huillet, 2000. Text aus dem Roman *Le donne di Messina* (*Die Frauen von Messina*) von Elio Vittorini, 1949. / Excerpt from *Operai, contadini* (*Workers, Peasants*) by Jean-Marie Straub & Danièle Huillet, 2000. Text from the novel *Le donne di Messina* (*Women of Messina*) by Elio Vittorini, 1949.

1 C Teil 3 / Part 3

Ausschnitt aus *Trop Tôt / Trop Tard* (*Zu früh / Zu spät*) von Jean-Marie Straub & Danièle Huillet, 1980/81. Text aus *La lutte des classes en Égypte de 1945 à 1968* von Mahmoud Hussein (alias Bahgat Elnadi und Adel Rifaat), 1969. / Excerpt from *Trop Tôt / Trop Tard* (*Too Early / Too late*) by Jean-Marie Straub & Danièle Huillet, 1980–81. Text from *La lutte des classes en Égypte de 1945 à 1968* (published in English as: *Class Conflict in Egypt, 1945–1970*) by Mahmoud Hussein (i.e. Bahgat Elnadi and Adel Rifaat), 1969.

1 D Teil 4 / Part 4

Ausschnitt aus *Fortini/Cani* von Jean-Marie Straub & Danièle Huillet, 1976. Text aus *I cani del Sinai* (*Die Hunde vom Sinai*) von Franco Fortini, 1967. / Excerpt from *Fortini/Cani* by Jean-Marie Straub & Danièle Huillet, 1976). Text from *I cani del Sinai* (*The Dogs of the Sinai*) by Franco Fortini, 1967.

1 E Teil 5 / Part 5

Ausschnitt aus *Der Tod des Empedokles* von Jean-Marie Straub & Danièle Huillet, 1986. Text aus dem gleichnamigen unvollendeten Drama von Friedrich Hölderlin, 1798. / Excerpt from *Der Tod des Empedokles* (*The Death of Empedocles*) by Jean-Marie Straub & Danièle Huillet, 1986. Text from the unfinished play of the same title by Friedrich Hölderlin, 1798.

1 F Teil 6 / Part 6

Ausschnitt aus *Schwarze Sünde* von Jean-Marie Straub & Danièle Huillet, 1988. Text aus der dritten Fassung des unvollendeten Dramas *Der Tod des Empedokles* von Friedrich Hölderlin, 1799. / Excerpt from *Schwarze Sünde* (*Black Sin*) by Jean-Marie Straub & Danièle Huillet, 1988. Text from the third version of the unfinished play, *Der Tod des Empedokles* (*The Death of Empedocles*), by Friedrich Hölderlin, 1799.

2 Biografie als Filmografie – Filmografie als Biografie **Biography as Filmography – Filmography as Biography**

Vor- und Abspann von 48 Filmen von Danièle Huillet und Jean-Marie Straub. / **Titles of 48 films by Danièle Huillet and Jean-Marie Straub.**

Filmstills, Drucke, kaschiert / **Printed film stills.**

Dank an / thanks to Olivier Boischoit

Danièle Huillet, Jean-Marie Straub, Place Clichy, Paris, 1954. Foto / **Photo,** Fotograf unbekannt / **Photographer unknown.**

Leihgabe / Courtesy: BELVA Film, J.-M. Straub

Danièle Huillet, Jean-Marie Straub, München / Munich, BAMBI Preisverleihung / Ceremony, 1968. Foto / **Photo,** Fotograf / **Photographer:** Axel Arens.

Leihgabe / Courtesy: BELVA Film, J.-M. Straub

Jean-Marie Straub, Es war einmal ein kleiner Filmemacher / Once Upon a Time There Was a Little Filmmaker, 1962. Text, Originalsprache: Französisch / **Original language: French,** Erstveröffentlichung in: *Jean-Marie Straub et Danièle Huillet: Conversations en archipel*, Anne-Marie Faux (Hg.) (Milan/Paris: Mazotta/Cinématèque française, 1999) / **First published in: Jean-Marie Straub et Danièle Huillet: Conversations en archipel, Anne-Marie Faux (ed.) (Milan/Paris: Mazotta/Cinématèque française, 1999) / Deutsche Übersetzung: Andrea Spingler / **English translation:** Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).**

Jean-Marie Straub, Zu Machorka-Muff / Portrait and Character, 1962. Text, Originalsprache: Französisch / **Original language: French.** Erstveröffentlichung auf Italienisch in: Adriano Aprà (Hg.), Jean-Marie Straub und Danièle Huillet:

Testi cinematografici (Rom: Editori Riuniti, 1992) / **First published in Italian in: Adriano Aprà (ed.), Jean-Marie Straub and Danièle Huillet: Testi cinematografici** (Rome: Editori Riuniti, 1992). Deutsche Übersetzung: Andrea Spingler / **English translation:** Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

Helmut Färber, Machorka-Muff, 1964. **Filmkritik 1/64.** Text

Jean-Marie Straub, Zur Kritik Machorka-Muff / M=M, 1964. Text, Originalsprache: Deutsch / **Original language: German** / Erstveröffentlichung als Leserbrief in: *Filmkritik*, Nr. 4, April 1964 / **First published as a letter to the editor, Zur Kritik Machorka-Muff, Filmkritik, no. 4, April 1964,** **English translation:** Barton Byg and Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

Karlheinz Stockhausen, Brief an Jean-Marie Straub / Letter to Jean-Marie Straub. Erstveröffentlichung / **first published in Film**, Nr. 2 / 1963. **English translation:** Barton Byg (In: *Barton Byg: Landscapes of Resistance – The German Films of Danièle Huillet and Jean-Marie Straub*, 1995, Berkeley, University of California Press, p. 262.)

Jean-Marie Straub, Curriculum, 1966. Faksimile / **Facsimile.**

Leihgabe / Courtesy: BELVA Film

Jean-Marie Straub, *La Guerre d'Algérie!* / *The Algerian War!*, 2014. Frankreich / France, HD, 4:3, Farbe / Color, 2'.

© BELVA Film

Peter Nestler, Von München nach Pesaro, 1966 / *From Munich to Pesaro, 1966*.

7 Fotos, s/w / 7 photos, b/w.

Leihgabe / Courtesy: Manfred Blank, Peter Nestler

Danièle Huillet, *M–M* und N*V** – *Curriculum Vitae (A Dog's Life)*, 1966

Leihgabe / Courtesy: Deutsche Kinemathek – Museum für Film und Fernsehen

Toute révolution est un coup de dés / *Jede Revolution ist ein Würfelwurf* / *Every Revolution is a Throw of the Dice*. Filmstills, s/w, aus den Restnegativen. / *Film stills, b/w, from leftover negatives*.

Leihgabe / Courtesy: Manfred Blank

Andrea Spingler, Fotos von den Dreharbeiten *Toute révolution est un coup de dés* / *Photographs of the set of Toute révolution est un coup de dés*. Fotografien, s/w / *photographs, b/w*.

Leihgabe / Courtesy: Manfred Blank, Andrea Spingler

Toute révolution est un coup de dés / *Jede Revolution ist ein Würfelwurf* / *Every Revolution is a Throw of the Dice*. Textliste sowie handschriftliche Notiz (von Danièle Huillet) für Vor- und Nachspann. / *Text list and handwritten note (by Danièle Huillet) for roll credits*.

Leihgabe / Courtesy: Manfred Blank

Brief von Jean-Marie Straub an Manfred Blank / *Letter from Jean-Marie Straub to Manfred Blank, 1975*

Leihgabe / Courtesy: Manfred Blank

Auftrag für Kopientransport von Danièle Huillet / *Request by Danièle Huillet to transport film prints, Paris, 1975*.

Leihgabe / Courtesy: Manfred Blank

Jean-Marie Straub dirige *Fortini/Cani*, Zeichnung von Franco Fortini / *Drawing by Franco Fortini (1976)*. Buchseite aus / *Book page from*: Centro studi Franco Fortini (Hg.), *Franco Fortini: Disegni, Incisioni, Dipinti* (Macerata, 2001)

Leihgabe / Courtesy: Manfred Bauschulte

Arnold Schönberg, Postkarte / *Postcard* Originalrequisit aus / *Original film prop from* Einleitung zu Arnold Schönbergs „Begleitmusik zu einer Lichtspielszene“ (Huillet/Straub, 1972)

Leihgabe / Courtesy: Fondazione Cineteca di Bologna

Ekko von Schwichow, Portraitserie / *Portrait session*, Jean-Marie Straub, Danièle Huillet, Carmerstraße, Berlin 1990. 2 Kontaktabzüge / *2 contact prints*.

Leihgabe / Courtesy: Ekko von Schwichow

Wie starb Georg von Rauch? / *How did Georg von Rauch die?* Berlin, 1971. Pamphlet, 8 Seiten / *8 pages*.

Ekko von Schwichow, Vladimir und Martina Barrata während der Pressekonferenz zu / *at the press conference for Der Tod des Empedokles, Berlinale 1987*. 2 s/w Fotografien, 2 b/w *photographs*.

Leihgabe / Courtesy: Ekko von Schwichow

William Lubtchansky, *Schwarze Sünde* – Dreharbeiten auf dem Ätna / *Black Sin – Shooting around Etna, 1988*. 120'. unveröffentlicht / *unpublished*

Leihgabe / Courtesy: Jean-Marie Straub

Brief an Karl Rossmann / Letter to Karl Rossmann. Originalrequisit aus / *Original film prop from Klassenverhältnisse / Class Relations* (Huillet/Straub, 1983)

Leihgabe / Courtesy: Manfred Blank

On the Road, 1991. s/w Foto / b/w photo. Wahrscheinlich fotografiert von / *probably taken by* Astrid Ofner

Leihgabe / Courtesy: Viennale

Danièle Huillet und Jean-Marie Straub, S.D., 1992. Originalsprache: Französisch / *Original language: French.* Erstveröffentlichung in: *Cahiers du Cinéma*, Sonderausgabe zu Serge Daney, Nr. 458 (Juli/August 1992) / *First published in: Cahiers du Cinéma, special issue on Serge Daney, no. 458 (July/August 1992).* *English translation:* Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

Armin Linke, Danièle Huillet und Jean-Marie Straub im Teatro Francesco di Bartolo in Buti, 2005. 2 Farbfotos / *2 color photos.*

Leihgabe / Courtesy: Armin Linke

Danièle Huillet und Jean-Marie Straub, Hommage an Louis Hochet / Homage to Louis Hochet, 1999. Originalsprache: Französisch und Italienisch / *Original language: French and Italian* / Erstveröffentlichung / *First published in: Mnemosyne, Filmcritica*, Nr. 500, *December 1999.* *English translation:* Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

Jean-Marie Straub, Meine Schlüsseldaten / My Key Dates, 2003. Originalsprache: Französisch. Zuerst erschienen als *Mes Dates clés par Jean-Marie Straub*, in: *Libération*, 30. April 2003. Faksimiliertes Leseexemplar von Danièle Huillet und Jean-Marie Straub mit handschriftlichen

Korrekturen zur Vorbereitung einer italienischen Übersetzung. Deutsche Übersetzung: Markus Nechleba. / *Original language: French.* *First published as Mes Dates clés par Jean-Marie Straub*, in: *Libération*, April 30, 2003. Facsimile of Danièle Huillet and Jean-Marie Straub's private copy of this issue, with corrections made in preparation of an Italian translation. *English translation:* Ted Fendt and Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

Leihgabe / Courtesy: Fondazione Cineteca di Bologna

Jean-Marie Straub, Frans van de Staak ist gestorben / Frans van de Staak Has Died, Juni / June 2001. Originalsprache: Französisch / *Original language: French.* Erstveröffentlichung als Brief an den Redakteur (Charles Tesson) der *Cahiers du Cinéma*, Nr. 559 (Juli/August 2001) / *First published as a letter to the editor (Charles Tesson) of Cahiers du Cinéma, no. 559 (July/August 2001).* Deutsche Übersetzung: Andrea Spingler / *English translation:* Ted Fendt and Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

Antonia Weiße, Spendenaktion für einen neuen Renault / Crowdfunding for a new Renault, 2001.

Leihgabe / Courtesy: Deutsche Kinemathek – Museum für Film und Fernsehen, Antonia Weiße

Danièle Huillet, Jean-Marie Straub, Dankeskarte für Spendenaktion Renault / Postcard in response to crowdfunding for a new Renault

Leihgabe / Courtesy: Antonia Weiße

Klaus Volkmer, Brief an Danièle Huillet und Jean-Marie Straub, 9.12.2001 / Letter to Danièle Huillet and Jean-Marie Straub, December 9, 2001

Leihgabe / Courtesy: Fondazione Cineteca di Bologna, Klaus Volkmer

Jean-Marie Straub, Brief an Julie Koltai zum Geburtstag / Letter to Julie Koltai for her Birthday. Faksimile / facsimile.

Leihgabe / Courtesy: BELVA Film

Renato Berta, Portfolio (1969–2010)
PDF auf Tablet installiert / PDF installed on a tablet. English translation: Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

© Renato Berta

Historische Postkarten von Buti / Historical postcards from Buti.

Leihgabe / Courtesy: Manfred Blank

Antonia Weiße, Buti, 2016. 6 Farbfotos / 6 color photos

Leihgabe / Courtesy: Antonia Weiße

Antonia Weiße, Buti, 2004. Farbfoto / color photo

Leihgabe / Courtesy: Antonia Weiße

Antonia Weiße, Danièle Huillet, Jean-Marie Straub, Rom 1997. s/w Foto, Barytpapier / b/w photograph, baryta paper

Leihgabe / Courtesy: Antonia Weiße

Sebastian Schadhauser, Dreharbeiten zu Geschichtsunterricht, Rom / On the set of History Lessons, Rome, 1972. Gottfried Bold, Danièle Huillet, Renato Berta, Jean-Marie Straub

Leihgabe / Courtesy: BELVA Film, Jean-Marie Straub

Jean-Marie Straub, Ein junger Mann begegnet einem Banker Handschriftliche Synopsis von *Geschichtsunterricht / Handwritten synopsis of History Lessons* (Huillet/Straub, 1972).

Leihgabe / Courtesy: Fondazione Cineteca di Bologna

Barbara Ulrich, Historique d'Omaggio all'arte Italiana. Handschriftliche Notiz / Handwritten note.

Leihgabe / Courtesy: Barbara Ulrich

Jean-Marie Straub, Omaggio all'arte Italiana, 2015. 10'. Basiert auf einer abgefilmten Videosequenz aus *Geschichtsunterricht.* / Based on a video recording of a fragment from *History Lessons.*

Leihgabe / Courtesy: BELVA Film

Alle Originaltexte und Dokumente / All original texts and documents © Jean-Marie Straub and BELVA Film. Wenn nicht anders vermerkt, sind alle Texte und englischen Übersetzungen Auszüge aus / Unless otherwise noted, all texts and translations are excerpts from *Jean-Marie Straub and Danièle Huillet, Writings* (New York: Sequence Press, 2016). Reprinted by permission.

3 Michael Klier

Michael Klier, *Nicht versöhnt. Jean-Marie Straub in Italien / Not reconciled. Jean-Marie Straub in Italy, 1970*

Deutschland / Germany, WDR, Redaktion / Commissioning editor
Werner Dütsch, 31'.

Leihgabe / Courtesy: Deutsche Kinemathek – Museum für Film und Fernsehen, Michael Klier

4 Jan Lemitz

Jan Lemitz, *Blockbuster, Goch, 2016–2017*

Fotografien und Dokumente / *Photographs and documents*. Die ehemalige Reichswaldkaserne in Goch entstand in den Nachkriegsjahren zunächst als britische Einrichtung und wurde nach der Wiederbewaffnung Mitte der 1950er Jahre der Bundeswehr übergeben. Derzeit wird das Gelände zu einer Wohnsiedlung mit öffentlichem Park umgestaltet. / *The former Reichswald barracks were built as a British military base in the postwar period and then handed over to the Bundeswehr in the process of Germany's rearmament. The terrain is currently being developed into a housing complex with a public park.*

Fotografien, *Goch und Umgebung Frühjahr 2016 – Sommer 2017 / photographs Goch and vicinity, 2016–2017*

Digital Fine Art Prints, verschiedene Formate / *various formats*. Archivmaterial reproduziert nach digitalen Vorlagen, Stadtarchiv Goch, Januar 2017. / *Material from the city archives of Goch, reproduced from digital copies*. Enviro Papier, verschiedene Formate / *Enviro paper, various formats*. Filmstills *Machorka-Muff* (Huillet/Straub 1962), Reproduktionen / *reproduced by: Marian Stefanowski* aus der 35mm-Archivkopie des / *from the 35mm archive print of Arsenal – Institut für Film und Videokunst, Berlin, Juli 2017.*

Leihgabe / Courtesy: Jan Lemitz; Mit der Unterstützung von / With the support of: Museum Goch, Kulturraum Niederrhein e.V., Land NRW

5 Armin Linke / Rinaldo Censi

Armin Linke / Rinaldo Censi, *The Green and the Stone*. Straub-Huillet in Buti, 2017

Zeichnungen, Video, Drucke / **Drawings, video and prints**. HD, ca. 20', Schnitt / **edited by**: Giulia Bruno and Giuseppe Ielasi. Gespräche mit / **Conversations with**: Dario Marconcini, Künstlerischer Leiter / **Artistic director of** Buti's Teatro Francesco di Bartolo, Giovanna Daddi, Schauspielerinnen / **Actress**, Romano Guelfi, Schauspieler und Filmemacher / **Actor and filmmaker** und / **and** Andrea Bacci, Präsident des Theaters / **President of** Buti's Teatro Francesco di Bartolo. Aufgenommen an verschiedenen Orten in und um Buti (Toskana) im April 2017. **Filmed on different sites in and around Buti (Tuscany) in April 2017.**

Leihgabe / Courtesy: Armin Linke

6 Ala Younis

Ala Younis, *This Land First Speaks to You in Signs*, 2017

Zeichnungen, Drucke / **Drawings, prints**. Textauschnitte und Bilder aus der Zeit der Planung und Produktion, der Vorführung und Wiederaufführung von Huillet/Straubs *Zu Früh / Zu Spät* (1980/81) geben Einblick in den Prozess der Dreharbeiten und setzen diese in Beziehung zu Produktionen in Ägypten aus derselben Zeit. / **Text excerpts and images collected from the contexts of planning, producing, screening and rescreening Huillet/Straub's *Too Early/Too Late* (1980–81) reflect the process of making this film in relation to parallel productions made at the time in Egypt.**

Leihgabe / Courtesy: Ala Younis

7 Oraib Toukan

Oraib Toukan, *Palace of the Slave*, 2017

Einkanal-Video, Farbe, Ton / **Single-channel video, color, sound**, 10'.

Palace of the Slave verwendet die Landschaft von Iraq al-Amir, Jordanien, als einen Ort, um den Mechanismus der Betrachtung eines Bildes von einer Landschaft zu erforschen. Befreit von ihrem Kontext, werden ihre Formen untersucht: Ruinen und Artefakte. / ***Palace of the Slave* takes the landscape of Iraq al-Amir, Jordan, as a site to explore the mechanics of gazing at an image of a landscape, rid of its context, by studying it as ruin and artifact.**

Leihgabe / Courtesy: Oraib Toukan

8 Luisa Greenfield

Luisa Greenfield, *History Lessons By Comparison*, 2017

Video, Doppelprojektion / *video, double projection*, 51'.

History Lessons By Comparison vollzieht den Weg der Autofahrten nach, wie sie in *Geschichtsunterricht* (Huillet/Straub 1972) dargestellt sind. / *History Lessons By Comparison* is a retracing of the paths taken in the driving scenes of the 1972 film *Geschichtsunterricht (History Lessons)* by Huillet/Straub.

Leihgabe / Courtesy: Luisa Greenfield

9 Barbara Ulrich

Barbara Ulrich, *Hast du nicht alles mir gesagt?* /

Haven't you told me everything?

Verschiedene Materialien, zusammengestellt in Bezug auf den zeitweilig vergessenen Film *Hommage à Vernon* (Huillet/Straub, 10', 1986) /

*Diverse materials in relation to the film *Hommage à Vernon* (Huillet/Straub, 10', 1986), which had been overlooked for some time.*

Leihgabe / Courtesy: Barbara Ulrich, BELVA Film

10 Louis Henderson

Louis Henderson, *Ouvertures: Je bâtis à roches mon langage* /

Overtures: I Build My Language with Rocks, 2017

Verschiedene Materialien in 2 Vitrinen / *Mixed Media in 2 vitrines*. Alle Fotografien / *All photographs by Louis Henderson*. Material für einen Film über Toussaint Louverture, der während seiner Gefangenschaft in einem Schloss in den Bergen des Jura starb, nachdem er die Haitianische Revolution angeführt hatte, den ersten erfolgreichen Sklavenaufstand. / *Material for a film on Toussaint Louverture who died imprisoned in a castle in the Jura mountains after having led the Haitian revolution, the first successful slave revolt in history.*

Leihgabe / Courtesy: Louis Henderson

The research is financed with an Image/Mouvement grant from the Centre National des Arts Plastiques, France and is being co-produced by Spectre Productions, France and HOME Manchester, UK.

Vitrine 1

Location scouting in Jura, 2017. HD video, 16:9, 10', stereo sound.

A note from the Minister of War to Napoleon Bonaparte, France, 1803. digital scan

Courtesy: Archives Nationales, Paris

Mémoires du Général Toussaint Louverture. The second version of Toussaint Louverture's memoir, dictated by Louverture, transcribed by his secretary Jeannin, then corrected by both, 1803, digital scans

Courtesy: Archives Nationales, Paris

Strata, Jura, France, 2014. Photograph

Monument to Toussaint Louverture, Jura, France, 2014. Photograph

Château de Joux in which Louverture was imprisoned, Jura, France, 2014. Photograph

Mémoires du Général Toussaint Louverture, 1803. The fourth version of Toussaint Louverture's memoir. It was written entirely in his own hand, 1803, digital scans

Courtesy: Archives Nationales, Paris

***Caribbean Discourse: Selected Essays*, Édouard Glissant, 1989.** University Press of Virginia, digital scans

***What Language Did Toussaint Louverture Speak?: The Fort de Joux Memoir and the Origins of Haitian Kreyòl*, 2013.** Pages from essay by Philippe R. Girard. Print.

Vitrine 2

***Monsieur Toussaint* by Édouard Glissant, 1986.** Gallimard, digital scans

Translation notes from French to Haitian Kreyol of the play *Monsieur Toussaint* by Édouard Glissant, made by participants of the workshop Monsieur Toussaint Sessions at the Centre d'Art in Port-au-Prince, June 2017. Directed by Louis Henderson and Olivier Marboeuf, digital scans

La Citadelle La Ferrière, Milot, Haiti, 2017, photograph

Statue of Toussaint Louverture, Ennery, Haiti, 2017. Photograph

Landscape, Département du Nord, Haiti, 2017. Photograph

***Poetics of Relation* by Édouard Glissant, 1997.** University of Michigan Press, digital scans

***Monsieur Toussaint* by Édouard Glissant, 1986.** Gallimard, digital scans diagram table of Diaspora, from *Caribbean Discourse: Selected Essays* by Édouard Glissant, 1989. University Press of Virginia, digital scan

Creolising Glissant: Rehearsals for a film on Monsieur Toussaint. HD video, 16:9, 10', stereo sound, 2017. Louis Henderson and Olivier Marboeuf, with the participation of Léonard Jean Baptiste, Makenson Bijou, Rossi Jacques Casimir, Dieuvela Cherstal, James Desiris, James Fleurissant, Sophonie Maignan, Olivier Marboeuf, Zakh Turin. Filmed at the Centre d'Art, Port-au-Prince.

Special thanks to Andre Eugène, Leah Gordon and Judith Michel

11 Harald Bergmann

Harald Bergmann, *Schaut Euch diesen Berg an, einstmals war er Feuer / Look at this mountain, once it was fire*, 1991

Deutschland / *Germany*, 61'.

Aufnahmen aus einem Schnittseminar mit Danièle Huillet und Jean-Marie Straub an der HFBK Hamburg (1987), bei dem die „Hamburger Fassung“ von *Der Tod des Empedokles* entstand, alternierend geschnitten mit Aufnahmen aus der Umgebung des Mt. St. Victoire bei Aix-en-Provence. / *Scenes from an editing workshop with Danièle Huillet and Jean-Marie Straub at HFBK Hamburg (1987) from which emerged the “Hamburg edit” of *The Death of Empedocles*, cross-cut with takes from the vicinity of Mt. St. Victoire near Aix-en-Provence.*

Harald Bergmann, *4 Ausschnitte aus / 4 excerpts from Lyrische Suite – Das untergehende Vaterland*, 1992

Deutschland / *Germany*, 18'.

Jean-Marie Straub liest aus Hölderlins späten Entwürfen im Homburger Folioheft. / *Jean-Marie Straub reads from Hölderlin's late drafts in the Homburger Folioheft.*

Harald Bergmann, *Hölderlin Edition, Teil I, Archive*, 2012

Deutschland / *Germany*, 17'.

Videoedition. Nicht verwendete Takes mit Jean-Marie Straub aus den Dreharbeiten zu *Lyrische Suite – Das untergehende Vaterland / Unused footage from the film *Lyrische Suite – Das untergehende Vaterland*.*

12 Drehorte suchen, Orte kommunizieren Location Scouting, Communicating Locations

Danièle Huillet, Brief an Renato Berta zu *Fortini/Cani* / **Letter to Renato Berta for *Fortini/Cani***. 2 Seiten, Faksimile. / **2 pages, facsimile.**

Leihgabe / Courtesy: Sequence Press

Einleitung von Jean-Marie Straub / **Introduction by Jean-Marie Straub.**

Deutsche Übersetzung: Andrea Spingler / **English translation:** Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

Danièle Huillet, Planskizze zur Absperrung in Alberese während der Dreharbeiten von *Dalla Nube alla Resistenza*. / **Drawing of a map for a barrier in Albarese, during the shooting of *Dalla Nube alla Resistenza***. 2 Seiten, Original / **2 pages, original.**

Leihgabe / Courtesy: Manfred Blank

Danièle Huillet, Wegbeschreibung, *Zu Früh / Zu Spät* / **Itinerary for *Too Early / Too Late***.

Courtesy: Sequence Press

Einleitung von Jean-Marie Straub / **Introduction by Jean-Marie Straub.**

Deutsche Übersetzung: Andrea Spingler / **English translation:** Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

Les paysans se revolteront. Filmstill / **film still, *Zu Früh / Zu Spät* / *Too Early / Too Late***. (Huillet/Straub, 1980/81).

Text und Drehplan von *Zu Früh / Zu Spät*, mit Anmerkungen von Danièle Huillet / **Text and shooting script, *Too Early / Too Late*, with annotations by Danièle Huillet**. 8 Seiten Faksimile / **8 pages, facsimile.**

© BELVA Film, J.-M.Straub

Maggie Perlado, während der Dreharbeiten zu *Zu Früh / Zu Spät* in Ägypten / **During the shooting of *Too Early / Too Late* in Egypt, 1980**. 4 Farbfotos, / **4 color photographs.**

Leihgabe / Courtesy: Maggie Perlado

Brief an Willy Lubtchansky und Caroline Champetier zur Vorbereitung der Dreharbeiten von *Zu Früh / Zu Spät* / **Letter to Willy Lubtchansky and Caroline Champetier for *Too Early / Too Late***.

English translation: Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

Danièle Huillet, Schémas *La Mort d'Empédocle* / Drehortsskizzen, *Der Tod des Empedokles*. / **Diagrams for *The Death of Empedocles***. 5 Seiten faksimiliert / **5 pages, facsimile**. Excerpts from the English translation: Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

Einleitung von Jean-Marie Straub, Kommentar von Renato Berta. / **Introduction by Jean-Marie Straub, commentary by Renato Berta**. Deutsche Übersetzung: Andrea Spingler / **English translation:** Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

Danièle Huillet, Feuille de Route pour la *Sicile!* / **Itinerary for *Sicilia!*, 1998**. **English translation:** Sally Shafto (New York: Sequence Press, 2016).

13 Andreas von Rauch

Schwarze Sünde / *Black Sin*, Andreas von Rauchs (Darsteller des Empedokles) Arbeitskopie des Drehbuchs mit Anmerkungen von Danièle Huillet / *Andreas von Rauch's (role of Empedocles) working copy of the script with annotations by Danièle Huillet*.

Leihgabe / Courtesy: Andreas v. Rauch, Hamburg

14 Bagatellen / *Bagatelles*

Pedro Costa, *6 Bagatelas*, 2001.

Portugal/Frankreich / *Portugal/ France*, 18'.

Leihgabe / Courtesy: Pedro Costa

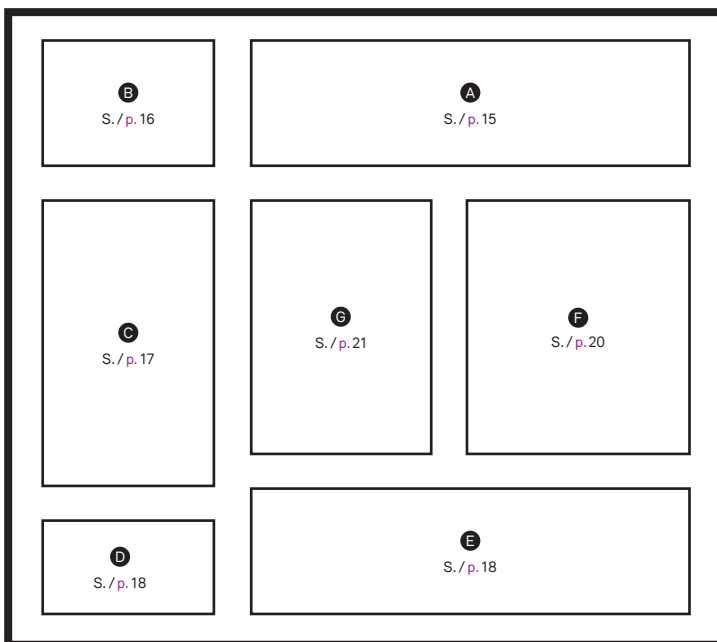
Danièle Huillet / Jean-Marie Straub,
L'Arrotino, 2001. 7'.

Leihgabe / Courtesy: BELVA Film

Danièle Huillet / Jean-Marie Straub,
Dolando, 2001. 7'.

Leihgabe / Courtesy: BELVA Film

15 Arbeitsplatz / Workstation



▶ Eingang
Entrance

A
Wissen Sie nicht, in welchem Land Sie leben? Danièle Huillet und Jean-Marie Straub in Deutschland Mitte der 1960er Jahre. / **Don't you know what kind of country you are living in? Danièle Huillet and Jean-Marie Straub in Germany in the mid-1960s.**

Dokumente zu den Erfahrungen der ersten Jahre in Deutschland: die kontroverse Aufnahme der ersten Filme in der Fachpresse; der Kampf für eine Finanzierung des „Bach-Films“ (später *Chronik der Anna Magdalena Bach*, 1967); der in Briefen und über die Presse ausgetragene Streit mit dem Verlag Kiepenheuer & Witsch über die Verwendung literarischer Vorlagen von Heinrich Böll für die ersten beiden Filme

Machorka-Muff und *Nicht versöhnt*. In dieser Angelegenheit holten sich Huillet/Straub mehrmals juristischen Rat von Ulrich von Thüna, der in *Nicht versöhnt* die Rolle des Schrella spielt. Regelmäßige Korrespondenz auch mit Joe Hembus, einem Filmjournalisten, der ebenfalls eine kleine Rolle in *Nicht versöhnt* spielt und der sich um eine größere Wahrnehmung der Filme Huillet/Straubs in den deutschen Redaktionen bemühte. / **Documents from the early years in Germany, the polarized reception of the first films, the struggle for funding the “Bach film” and the legal dispute with the Kiepenheuer & Witsch publishing house over the adaptation of literary works by Heinrich Böll.**

Brief von / **Letter from Jean-Marie Straub an / to Ulrich von Thüna**, geschrieben auf einem Brief (Kopie?) von Heinrich Böll an Straub / **written on a letter from Heinrich Böll to Straub**

Brief 12.2.1964 (wahrscheinlich 12.2.1965) von / **Letter Feb. 12, 1964 (probably Feb. 12, 1965) from Jean-Marie Straub an / to „Vetter“ (d.i. Joe Hembus)**, geschrieben auf dem Durchschlag eines Briefs von Straub an die *Kölnische Rundschau* / **written on the carbon copy of a letter from Straub to the *Kölnische Rundschau* newspaper**

Brief von / **Letter from Jean-Marie Straub an / to Ulrich von Thüna, 27.6.1965**, enthält (als Zitat) Einladung von Dr. Alfred Bauer, Leiter der Internationalen Berliner Filmfestspiele, zu einer Podiumsdiskussion am 4. Juli 1965. Geschrieben auf einem Brief von Chris Marker an Straub (Kopie?) / **including an invitation by Dr. Alfred Bauer, head of the Berlin International Film Festival, to participate on a panel on July 4, 1965; written on the back of a letter by Chris Marker to Straub**

Brief von / **Letter from Ulrich von Thüna an / to Jean-Marie Straub, 15.7.1965**

Brief von / **Letter from Danièle Huillet an / to Dr. Joseph Caspar Witsch, 27.5.1966**

Leihgaben / All courtesy: Deutsche Kinemathek – Museum für Film und Fernsehen

Davor / In front

Danièle Huillet, Jean-Marie Straub, *M-M* und N*V* Curriculum Vitae (A Dog's Life)*. Maschinenschriftliche Chronologie / **Type-written chronology**

Leihgabe/Courtesy: Deutsche Kinemathek – Museum für Film und Fernsehen

Transkription der Podiumsdiskussion *Neue Erzählstrukturen im Film*, Kino Atelier am Zoo, 4. Juli 1965. / **Transcript of a panel on *New narrative structures in film at the cinema Atelier am Zoo, July 4, 1965.***

Leihgabe / Courtesy: Deutsche Kinemathek – Museum für Film und Fernsehen, Schriftgutarchiv, Signatur: SDK_N471_Na_01

Dossier Bachfilm Pro und Contra, Zitatensammlung, zusammengestellt von Huillet und Straub. / **Bach film dossier, pro and contra quotes assembled by Huillet and Straub.**

Leihgabe / Courtesy: Deutsche Kinemathek – Museum für Film und Fernsehen, Schriftgutarchiv, Signatur SDK_N471_Au_20

Fotos der Dreharbeiten der / **Set photos from the shooting of *Chronik der Anna Magdalena Bach***. Kontaktbögen und Einzelaufnahmen, digitalisiert / **Contact prints and film stills, digitized.** Fotograf / **Photographer: Joachim Wolf.**

Leihgabe / Courtesy: Sammlung Heiner Roß / Nachlass Joachim Wolf (Kinemathek Hamburg) im Filmmuseum München

ⓑ **Jean-Marie Straub und Danièle Huillet im Filmhuset, Stockholm, 28. und 29. Februar 2004, anlässlich einer Werkschau, organisiert vom Svenska Filminstitutet. / Jean-Marie Straub and Danièle Huillet at the Filmhuset in Stockholm, February 28–29, 2004, on the occasion of a retrospective organized by the Svenska Filminstitutet.** Moderation / **Moderator: Trond Lundemo, Dolmetscherin / Translator: Elisabeth Daude, Kamera, Schnitt / Photography, editing: Mike Jarmon.** Für die Ausstellung gekürzte Fassung / **Shortened exhibition version: 133'**

Leihgabe / Courtesy: Mike Jarmon

C

Im Gefühl eines Filmverlegers – Manfred Salzgebers Engagement für *Der Tod des Empedokles*. / *With the sensibility of a film distributor. Manfred Salzgeber's involvement in *The Death of Empedocles*.* Manfred Salzgeber gehörte zu den Gründungs- und Identifikationsfiguren der jüngeren Schwulenbewegung in Deutschland und war als Kinobetreiber und Filmverleiher auch ein Pionier der Programmkino Arbeit. 1985 gründete er den Filmverleih „edition manfred salzgeber“, mit dem er sich Filmen widmete, die von größeren Verleihern vernachlässigt wurden. Der erste Film von Huillet/Straub, den Salzgeber in den Verleih nahm, war *Der Tod des Empedokles* (1986). Als von diesem Film nach und nach drei weitere Fassungen entstanden, erwarb Salzgeber auch von diesen 35mm-Kopien und nahm auch die drei folgenden Filme in den Verleih, *Schwarze Sünde* (1988), *Cézanne im Gespräch mit Joachim Gasquet* (1989) und *Antigone* (1991). Auch einige der früheren Filme von Huillet/Straub brachte er sukzessive als Wiederaufnahme in die Kinos, meist mit neuen Kopien. /

Manfred Salzgeber belonged to the founders and role models of the more recent gay movement in Germany, and, as a cinema operator and film distributor, was also a pioneer of arthouse cinema in the country. In 1985, he founded the distribution company edition manfred salzgeber which was dedicated to films neglected by major distributors. The first film by Huillet/Straub which Salzgeber included in his catalogue was *The Death of Empedocles* (1986). As three further versions of this film were gradually made, Salzgeber acquired 35 mm copies of these too, and also acquired the three following films for distribution: *Black Sin* (1988), *Cézanne. Conversation with Joachim Gasquet* (1989), and *Antigone* (1991). He successively also re-released some of the earlier films of Huillet/Straub, mostly using new copies.

Lesekonsole / Reading panel

Briefe von / **Letters from Salzgeber an / to Danièle Huillet und Jean-Marie Straub und an das Filmbüro NRW**

Briefe von / **Letters from Danièle Huillet an / to Manfred Salzgeber**

Projektbeschreibung, Anlage zu einem Antrag Salzgebers auf Verleihförderung für *Der Tod des Empedokles* / **Project description, attachment to an application for distribution funding for *The Death of Empedocles*.**

Davor / In front

Vier Bildkader-Streifen aus *Schwarze Sünde* zur Herstellung von Presse- und Aushangfotos, handbeschriftet von Danièle Huillet. / **Four pieces of *Black Sin* footage for the production of advertisement photos, labeled by Danièle Huillet.**

Ekko von Schwichow: Danièle Huillet und Jean-Marie Straub, Alf Bold im / **at Kino Arsenal, Welsersstraße 25, Berlin-Schöneberg, April 1990, anlässlich einer von Bold organisierten Retrospektive. / On the occasion of a retrospective curated by Alf Bold.** Original-Kontaktbogen / **Original contact print.**

Leihgabe / Courtesy: Ekko von Schwichow

Zwei Szenenfotos aus *Der Tod des Empedokles* / **Two film stills from *The Death of Empedocles***

Rohabzug-Beleg von / **Proof copy sheet from Labor Wolfson, Hamburg.**

Vier Postkarten von Danièle Huillet
an Manfred Salzgeber / **Four postcards by
Huillet to Salzgeber.** Rückseiten
faksimiliert / **Flip sides as facsimiles.**

Kopien-Laufkarte **Der Tod des
Empedokles / Route card for the film prints
of The Death of Empedocles.**
4 Fassungen / **4 versions.**

Sofern nicht anders vermerkt / Unless otherwise noted:
Leihgaben / Courtesy: Salzgeber & Co. Medien GmbH

D
Robert Bramkamp et al., **Der Tod des
Empedokles in 4 Fassungen / The Death of
Empedocles in 4 versions.**

Auf gemeinsame Initiative von Robert
Bramkamp, Rembert Hüser, Hubertus Müll
und Susanne Weirich wurden 1987 im
Schlosstheater in Münster alle vier Fas-
sungen von *Der Tod des Empedokles*
gezeigt. Zur Öffentlichkeitsarbeit gehörten
eine Plakatserie von Susanne Weirich, ein
Workshop in der Kunstakademie Münster
mit Prof. Lutz Mommartz sowie ein Interview
mit Huillet und Straub in der Filmwerkstatt
Münster, das im eigenproduzierten TV-
Magazin *Einer Keiner Hunderttausend* Nr.1
ausgestrahlt wurde. / **Robert Bramkamp,
Rembert Hüser, Hubertus Müll and Sus-
anne Weirich initiated a screening of all four
versions of The Death of Empedocles in
1987. A poster series by Susanne Weirich,
a workshop in the Münster art academy
with Prof. Lutz Mommartz and an interview
with Huillet and Straub in the film workshop
Münster was part of the public relations.**

Leihgabe / Courtesy: Robert Bramkamp

Harun Farocki, WDR-Filmtip: **Der Tod des
Empedokles.** Video, 12', D 1987.

Farocki war als Freund, Herausgeber der
Zeitschrift *Filmkritik* und Darsteller in
Klassenverhältnisse (1983) über viele Jahre
mit Huillet/Straub eng verbunden. / **Farocki
had a close relation to Huillet/Straub for
many years, as a friend, as editor of
Filmkritik, and as an actor in their 1983
film Class Relations.**

Leihgabe / Courtesy: Harun Farocki GBR

E
Der Baum der Antigone / **Antigone's Tree.**

Im Sommer 1991 drehten Huillet/Straub
auf dem Areal der Theaterruine in Segesta
*Die Antigone des Sophokles nach der
Hölderlinschen Übertragung für die Bühne
bearbeitet von Brecht 1948* (Suhrkamp
Verlag). Zuvor hatten sie das Stück auf der-
selben Textgrundlage und mit demselben
Darstellerensemble für die Schaubühne
Berlin inszeniert. Proben und Aufführungen
fanden auf der Probebühne in der Kreuz-
berger Cuvrystraße statt (im Gebäude des
heutigen Clubs Lido). Bei einer Diskussion
im Februar 1993 mit Studentinnen und
Studenten der FU Berlin im Rahmen des
Blockseminars *Antigone – Athenische
Polis und griechische Tragödie* von Peter
Kammerer, Ekkehart Krippendorff und
Wolf-Dieter Narr erklärt Danièle Huillet,
dass der Film nicht zustande gekommen
wäre, wenn ein bestimmter Zirbelbaum, der
am Drehort stand, vor Drehbeginn ein-
gegangen wäre. / **In the summer of 1991,
Huillet/Straub shot The Antigone of
Sophocles after Hölderlin's Translation
Adapted for the Stage by Brecht 1948
(Suhrkamp Verlag) at the site of the ruins of
a theater in Segesta. They had previously
directed the play using the same textual
basis and with the same ensemble of actors
for the Schaubühne Berlin. Rehearsals and
performances took place on the rehearsal**

stage in Kreuzberg's Cuvrystraße (in the building today housing the Lido club). During a discussion with university students in Berlin, organized as part of the seminar *Antigone – Athenische Polis und griechische Tragödie* by Peter Kammerer, Ekkehart Krippendorff, and Wolf-Dieter Narr, Danièle Huillet later explained that the film would not have come about if a certain arolla pine, which stood at the filming spot, had died prior to the start of shooting.

Vorn / Front row

Memo von Danièle Huillet an Wolfgang Wiens (Schaubühne Berlin) vom 21.5.1990 zu Probenplan, Besetzung, Budget und Kostümen der Theateraufführung in Berlin sowie der anschließend geplanten Dreharbeiten auf Sizilien. / **Memo by Danièle Huillet to Wolfgang Wiens (Schaubühne Berlin), dated May 21, 1990, regarding the rehearsal schedule, cast, budget, costumes of the stage production in Berlin and ensuing film shooting in Sicily.**

Brief von / **Letter from Thomas Arslan an / to Danièle Huillet und Jean-Marie Straub vom 11.3.1992 / dated March 11, 1992.**

Leihgabe / Courtesy: Fondazione Cineteca di Bologna

Hinten / Back row

Ismene & Antigone (Ursula & Astrid Ofner) vor dem Zirbelbaum / **in front of the arolla pine.**

Leihgabe / Courtesy: Salzgeber Film und Medien GmbH

Drei Fotos vom Drehort in Segesta, die als Vorlage für die Herstellung der Theaterkuliszen auf der Probebühne der Schaubühne Berlin in der Cuvrystraße dienten. /

Three photographs of the shooting location in Segesta, Sicily, which served as models for the painted scenery on the theater stage in Berlin.

Leihgabe / Courtesy: Fondazione Cineteca di Bologna

Die Antigone des Sophokles von Bertolt Brecht an der Schaubühne Berlin (Probebühne in der Cuvrystraße). / ***The Antigone of Sophocles, adapted for the stage by Brecht.***

Regie: Jean-Marie Straub und Danièle Huillet. 3 Fotografien, s/w und Farbe / **3 photographs, b/w and color.** Fotograf / **Photographer:** Wilfried Böing.

Foto / **Photo**1: Werner Rehm als Kreon.
Foto / **Photo**2: Hans Diehl, Kurt Radeke, Michael Maassen, Rainer Philippi als Chor.
Foto / **Photo**3: Danièle Huillet, Astrid Ofner (*Antigone*), Jean-Marie Straub.

© Wilfried Böing Nachlass, Berlin

Antonia Weiße, Probe *Antigone*, Probebühne Cuvrystraße / ***Antigone Rehearsal.***
S/w Foto. / **B/w photograph.**

Leihgabe / Courtesy: Antonia Weiße

Öffentliche Theateraufführung von *Antigone*, Segesta, Sizilien. / **Public performance of *Antigone* in Segesta, Sicily.**
Abzug vom Farbdia / **Print from color slide,**
Fotograf unbekannt / **Photographer unknown.**

Leihgabe / Courtesy: Antonia Weiße

iPad

Videoaufzeichnung: szenisches Projekt mit Studierenden des Instituts für Angewandte Theaterwissenschaft der Justus-Liebig-Universität Gießen, Sommersemester 1995.

Präsentation auf der Probebühne des Instituts. / Video recording: Scenic project with students of the Institute for Applied Theatre Studies of the Justus-Liebig-University Gießen, summer term 1995. Presentation on the rehearsal stage of the institute. 79'. Im Sommersemester 1995 haben Jean-Marie Straub und Danièle Huillet auf Einladung von Prof. Dr. Helga Finter eine Gastprofessur am Institut für angewandte Theaterwissenschaft der Justus-Liebig-Universität Gießen angenommen. Das von ihnen geleitete Seminar bestand in szenischer Arbeit mit den Studierenden auf der Grundlage von Dialogen aus ihren Filmen. / **In 1995, at the invitation of Professor Helga Finter, Jean-Marie Straub and Danièle Huillet accepted a visiting professorship at the Institute for Applied Theatre Studies of the Justus-Liebig-University Gießen. The seminar they chaired consisted of scenic work with the students on the basis of dialogues from their films.**

Leihgabe / Courtesy: Institut für Angewandte Theaterwissenschaften, Justus-Liebig-Universität Gießen, Dank an / Thanks to: Heiner Goebbels

Programmblatt mit Besetzungsliste zur öffentlichen szenischen Probe in Gießen am 13. Juni 1995. / Program with the names of the cast for the public rehearsal in Gießen, June 13, 1995.

Leihgabe / Courtesy: Fondazione Cineteca di Bologna.

F *amitiés. Heimo Bachstein – Danièle Huillet / Jean-Marie Straub – **Dokumente aus der Schenkung Heimo Bachstein (Weimar), zusammengestellt von Volker Pantenburg. / Documents donated by Heimo Bachstein (Weimar), compiled by Volker Pantenburg.** Heimo Bachstein, Jahrgang 1937, war Sparkassenangestellter und Filmenthusiast. Er lebte in Marktheidenfeld bei Würzburg, wo er 2011 starb. In den

1960er Jahren begann er, Filmplakate und Fotografien zu sammeln, schrieb filmkritische Texte und Vorträge, korrespondierte mit Verleihern, Filmemachern und Festivalleitungen, agierte als Jurymitglied und wurde gelegentlich als Schauspieler besetzt. Über fünf Jahrzehnte entstand auf diese Weise in seiner Wohnung ein „Filmkunstarchiv“, das kurz vor seinem Tod als Schenkung an die Universitätsbibliothek der Bauhaus-Universität Weimar kam. / **Heimo Bachstein, born in 1937, was a bank employee and film enthusiast. He lived in Marktheidenfeld near Würzburg where he died in 2011. In the 1960s, he began to collect film posters and photographs, and wrote film critiques, texts and lectures, corresponding with distributors, filmmakers, and festival managers. He was also a jury member, and occasionally worked as an actor. Over a period of five decades, this led to the emergence of a “cinematic art archive” in his home, which was donated to the library of the Bauhaus University in Weimar shortly before his death.**

***amitiés. Heimo Bachstein – Danièle Huillet/Jean-Marie Straub.** Video, Farbe, stumm / **Video, color, silent, 12'.** Idee, Auswahl und Montage / **Idea, selection and montage:** Volker Pantenburg, Fotografien / **photographs:** Michael Paul Romstöck, Sophie Spallinger, Volker Pantenburg. Vier kurze Kapitel (und eine Coda) zur langjährigen Beziehung zwischen Heimo Bachstein und Straub/Huillet: *Straub/Huillet in Unterfranken – Kinoarbeit abseits der Großstadt – Ein Film muss gedreht werden – Kronen-Lichtspiele.* / **Four short chapters (and a coda) on the long-lasting relation between Heimo Bachstein and Straub/Huillet.**

Bachfilm 1967/68: viel zu viel Sorgen und Arbeit / **Far too many sorrows and work**. Brief von / **Letter from** Danièle Straub an / **to** Heimo Bachstein, 16. Februar / **February 16, 1968**

Retrospektive der Filme Jean-Marie Straubs und Danièle Huillets am 10. Dezember 1968. Kinoplatz des Arbeitskreises Jugend und Film, Spielstätte Marktheidenfeld. / **Retrospective of the films by Jean-Marie Straub and Danièle Huillet, December 10, 1968. Film poster for the youth film club, Marktheidenfeld cinema.**

Retrospektive am 10. Dezember 1968. Handschriftliche Notiz Heimo Bachsteins für das Programmheft. / **Retrospective, December 10, 1968. Handwritten draft of the program leaflet.**

Kronen-Lichtspiele Marktheidenfeld, 10. Dezember / **10th December, 1968.** 2 Fotografien, s/w mit / **2 photographs, b/w with** Jean-Marie Straub, Danièle Huillet, Heimo Bachstein und Walter Stock (v.l.n.r.)

Toute révolution... / 1978. **Anbei einige Filmkader. / Attached a few film frames.** Notiz Danièle Huillets an Heimo Bachstein, 16. Januar 1978 / **Note by Danièle Huillet to Heimo Bachstein from January 16, 1978. Kleinbuchstaben und Großbuchstaben. / Lowercase and uppercase.** Brief / **Letter** Danièle Huillets an / **to** Heimo Bachstein, 16. Februar 1978. **9 als Dias gerahmte Filmkader aus / 9 film frames mounted as slides from** *Toute révolution est un coup de dés* (Huillet/Straub, 1977).

Kino-Enthusiasmus. *Die Schenkung Heimo Bachstein*, hg. von Volker Pantenburg und Katrin Richter, Weimar: Lucia Verlag 2016.

Dokumente zur Finanzierungsgeschichte der *Chronik der Anna Magdalena Bach* / **Documents on the production history of the Chronicle of Anna Magdalena Bach** (Huillet/Straub, 1967).

© **Fünf Ausgaben der Zeitschrift *Filmkritik* / Five issues of the film magazine *Filmkritik*: No. 10/68, Oktober 1968, No. 194, Februar 1973, No. 221/222, Mai/Juni 1975, No. 241, Januar 1977, No. 288, Dezember 1980.** Die 1957 von Enno Patalas und Wilfried Berghahn gegründete Zeitschrift *Filmkritik* war bis zu ihrer Einstellung 1984 ein wichtiges Forum für die Filme von Huillet/Straub in der deutschen Medienlandschaft. Autorinnen und Autoren wie Enno Patalas, Frieda Grafe, Helmut Färber, Peter Nau, Manfred Blank und auch Danièle Huillet und Jean-Marie Straub selbst schrieben über die Filme, zudem wurden oft Drehbücher und ausführliche Drehberichte veröffentlicht. Mehrmals wurde eine ganze Ausgabe einem Film Huillet/Straubs gewidmet, insbesondere als ab 1974 Harun Farocki die Chefredaktion übernommen hatte. / **The journal *Filmkritik*, founded by Enno Patalas and Wilfried Berghahn in 1957, had been an important forum for the films of Huillet/Straub in the German media landscape until its discontinuation in 1984. Authors such as Enno Patalas, Frieda Grafe, Helmut Färber, Peter Nau, Manfred Blank, as well as Danièle Huillet and Jean-Marie Straub themselves, wrote about the films. Moreover, scripts and production reports were often published. Several times an entire issue was dedicated to a film by Huillet/Straub, especially after Harun Farocki had become the chief editor in 1974.**

Leihgabe / Courtesy: Deutsche Kinemathek – Museum für Film und Fernsehen

16 Hörstation / Audio Station

A

Tonbandaufnahme der Pressekonferenz zu *Der Tod des Empedokles*, Berlinale 1987 / **Tape recording of the press conference for *The Death of Empedocles*, Berlin International Film Festival 1987, 84'**.

Leihgabe / Courtesy: Peter Kammerer

Tonbandaufnahme des Radio-Hörspiels *Empedokles auf dem Ätna* (eine Hörspielfassung des Films *Schwarze Sünde*, 1988) / **Tape recording of the radio play *Empedocles auf dem Ätna* (a sound-only rendition of the film *Black Sin*, 1988), 45'**.

Regie / **Directed by:** Jean-Marie Straub, Danièle Huillet, Produktion / **produced by:** Straub-Huillet, Dominique Paini, NDR, WDR, RIAS, SWF. Stimmen / **voices:** Andreas von Rauch, Vladimir Baratta, Howard Vernon, Danièle Huillet.

Leihgabe / Courtesy: Manfred Bauschulte und BELVA Film

B

Tonbandaufnahme der Diskussion über den Film *Der Tod des Empedokles* (1986) von Danièle Huillet und Jean-Marie Straub im Religionswissenschaftlichen Institut der Freien Universität Berlin mit Professor Klaus Heinrich am 6. Juli 1987 / **Tape recording of a discussion about the film *The Death of Empedocles* (1986) by Danièle Huillet and Jean-Marie Straub at the Institute for the Study of Religions at the Freie Universität, Berlin with professor Klaus Heinrich on July 6, 1987, 180'**.

Leihgabe / Courtesy: Manfred Bauschulte, Klaus Heinrich

C

Tonbandaufnahme der Publikumsdiskussionen mit Danièle Huillet und Jean-Marie Straub in der Akademie der Künste, Berlin, 15. und 16. Dezember 1999 (Ausschnitte). / **Sound recording of the audience discussions with Danièle Huillet and Jean-Marie Straub at the Akademie der Künste, Berlin, December 15–16, 1999, 160'**. Moderation / **Moderated by:** Hans Helmut Prinzler. Gezeigt worden waren die Filme: *Von Heute auf Morgen* (1996), *Moses und Aron* (1974) und *Sicilia!* (1998). / **Films shown before the discussion were: *From Today until Tomorrow* (1996), *Moses and Aaron* (1974), and *Sicilia!* (1998).**

Leihgabe / Courtesy: Akademie der Künste, Berlin

Impressum / Imprint

Ein Projekt der Akademie der Künste, gefördert durch den Hauptstadtkulturfonds.

A project of the Akademie der Künste, funded by the Capital Cultural Fund.

AKADEMIE DER KÜNSTE

HAUPT
STADT
KULTUR
FONDS

Gefördert durch / Funded by:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

Kuratiert von / Curated by

Annett Busch und Tobias Hering, unter Mitarbeit von Antonia Weiße

Projektleitung / Project manager

Cornelia Klauf

Projektkoordination / Project coordination

Mechthild Cramer von Laue

Realisation / Realization

Wolfgang Hinze, Antje Mollenhauer, mount berlin, Sabine Römer, Jörg Scheil, Isabel Schlenther, Simone Schmaus, vision b

Registar / Registrar

Stefan Kaltenbach

Gestaltung / Design

Heimann + Schwantes, Berlin

Laufzeit der Ausstellung / Exhibition Dates

14. September – 19. November 2017

info@sagensiedenstein.net

huilletstraub-berlin.net

sagensiedenstein.net

Dank an die Künstlerinnen und Künstler der Ausstellung sowie an alle genannten privaten und institutionellen Leihgeber/ **Thanks to the artists and all lenders.** Besonderer Dank für ihre Hilfe bei der Beschaffung von Dokumenten und Exponaten an/ **Special thanks to** Manfred Blank, Olivier Boisshot, Anna Fiaccarini, Milena Gregor, Peter Nestler, Katherine Pickard, Jean-Marie Straub, Barbara Ulrich, Klaus Volkmer.

